

**Bill 29**

**Government Bill**

**Projet de loi 29**

**Projet de loi du gouvernement**

---

1<sup>st</sup> Session, 40<sup>th</sup> Legislature,  
Manitoba,  
61 Elizabeth II, 2012

---

---

1<sup>re</sup> session, 40<sup>e</sup> législature,  
Manitoba,  
61 Elizabeth II, 2012

---

**BILL 29**

**PROJET DE LOI 29**

**THE CONTAMINATED SITES REMEDIATION  
AMENDMENT ACT**

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR  
L'ASSAINISSEMENT DES LIEUX  
CONTAMINÉS**

Honourable Mr. Mackintosh

M. le ministre Mackintosh

---

First Reading / Première lecture : \_\_\_\_\_

Second Reading / Deuxième lecture : \_\_\_\_\_

Committee / Comité : \_\_\_\_\_

Concurrence and Third Reading / Approbation et troisième lecture : \_\_\_\_\_

Royal Assent / Date de sanction : \_\_\_\_\_

---

## EXPLANATORY NOTE

---

This Bill amends *The Contaminated Sites Remediation Act*.

Under the current Act, a site is to be designated as a contaminated site if it is contaminated at a level that poses, or may pose, a threat to human health or safety or to the environment.

The Bill enables the director to designate a site

- as a contaminated site — if the site is contaminated at a level that poses a threat to human health or safety or to the environment; or
- as an impacted site — if the site is contaminated at a level that does not currently pose such a threat, but that may pose such a threat in the future.

The current provisions of the Act continue to apply to sites designated as contaminated sites.

If a site is designated as an impacted site, the owner must prepare a plan to address the contamination and submit the plan to the director for review. The director may issue a remediation order for an impacted site.

The owner of an impacted site is responsible for remediation of the site. But an owner who believes that he or she should not be solely responsible for the remediation may apply to the director for an order apportioning responsibility for the remediation among those who could be held responsible if the site had been designated as a contaminated site.

The Bill imposes a duty on the owner or occupier of a site to notify the director if he or she becomes aware of information about contamination on the site that exceeds standards established by regulation. The Bill clarifies responsibility for the cost of emergency remediation work and ensures access to sites where remediation is to be performed. It also requires remediation work to be performed as specified or approved by the director.

## NOTE EXPLICATIVE

---

Le présent projet de loi modifie la *Loi sur l'assainissement des lieux contaminés*.

À l'heure actuelle, un lieu est déclaré contaminé si le niveau de contamination menace ou peut menacer la santé ou la sécurité humaine ou l'environnement.

En vertu du projet de loi, le directeur a le pouvoir :

- de déclarer un lieu contaminé si le niveau de contamination menace la santé ou la sécurité humaine ou l'environnement;
- de déclarer un lieu touché si le niveau de contamination ne constitue pas une telle menace mais pourrait ultérieurement en constituer une.

Les dispositions actuelles de la *Loi* continuent de s'appliquer aux lieux contaminés.

Si un lieu est déclaré touché, son propriétaire est tenu de dresser un plan d'assainissement et de le soumettre à l'examen du directeur. Celui-ci peut ensuite donner un ordre d'assainissement à l'égard du lieu.

Le propriétaire d'un lieu touché est responsable de son assainissement. S'il est toutefois d'avis qu'il ne devrait pas assumer seul cette responsabilité, il peut demander au directeur de donner un ordre indiquant la part de responsabilité des parties qui pourraient être tenues responsables des travaux d'assainissement en cas de contamination.

Tout propriétaire ou occupant d'un lieu qui apprend que le niveau de contamination du lieu excède celui fixé par des normes réglementaires doit en aviser le directeur. Le projet de loi clarifie également qui est tenu d'assumer les frais de travaux d'assainissement d'urgence et garantit l'accès aux lieux devant faire l'objet de travaux d'assainissement. Il prévoit enfin que ces travaux doivent être exécutés conformément aux directives ou à l'approbation du directeur.

**BILL 29**

**THE CONTAMINATED SITES REMEDIATION  
AMENDMENT ACT**

(Assented to \_\_\_\_\_ )

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

*C.C.S.M. c. C205 amended*

*1 The Contaminated Sites Remediation Act is amended by this Act.*

*2(1) Subsection 1(1) is amended*

*(a) in the part before clause (a) and in clause (a), by adding "and impacted sites" after "contaminated sites"; and*

*(b) in clause (b), by striking out ", if any, to be undertaken in relation to specific contaminated sites" and substituting "to be undertaken in respect of contaminated sites and impacted sites".*

**PROJET DE LOI 29**

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR  
L'ASSAINISSEMENT DES LIEUX  
CONTAMINÉS**

(Date de sanction : \_\_\_\_\_ )

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

*Modification du c. C205 de la C.P.L.M.*

*1 La présente loi modifie la Loi sur l'assainissement des lieux contaminés.*

*2(1) Le paragraphe 1(1) est modifié :*

*a) dans le passage introductif et l'alinéa a), par adjonction, après « lieux contaminés », de « et touchés »;*

*b) dans l'alinéa b), par substitution, à « , le cas échéant, à prendre à l'égard de lieux contaminés précis », de « à prendre à l'égard de lieux contaminés et touchés ».*

2(2) *Clause 1(2)(d) is amended by adding "and impacted sites" after "contaminated sites".*

3 *Section 2 is amended*

*(a) in the definition "remediation", by striking out ", in relation to a contaminated site, means the management of the site" and substituting "means the management of a contaminated site or an impacted site";*

*(b) in the definition "remediation order", by striking out "subsection 17(1) or (3)" and substituting "section 14.3 or 17";*

*(c) in the definition "responsibility for remediation", by adding "or an impacted site" after "contaminated site";*

*(d) by replacing the definition "contaminated site" with the following:*

**"contaminated site"** means a site that has been designated as a contaminated site under subsection 7(1); (« lieu contaminé »)

*(e) by adding the following definitions:*

**"impacted site"** means a site that has been designated as an impacted site under subsection 7.1(1); (« lieu touché »)

**"remediation plan"** means a plan that has been filed with the director under section 14.1 or 15; (« plan d'assainissement »)

4 *Subsection 3(1) is amended in the part before clause (a) by striking out "contaminated site" and substituting "site that has been contaminated".*

5 *The heading for Part 2 is replaced with "SITE INVESTIGATION AND DESIGNATION".*

2(2) *L'alinéa 1(2)d) est modifié par adjonction, après « lieux contaminés », de « et touchés ».*

3 *L'article 2 est modifié :*

*a) dans la définition d'« assainissement » ou « travaux d'assainissement », par adjonction, après « contaminé », de « ou touché »;*

*b) dans la définition d'« ordre d'assainissement », par substitution, à « au paragraphe 17(1) ou (3) », de « à l'article 14.3 ou 17 »;*

*c) dans la définition de « responsabilité de l'assainissement », par adjonction, après « contaminé », de « ou touché »;*

*d) par substitution, à la définition de « lieu contaminé », de ce qui suit :*

**« lieu contaminé »** Lieu ayant fait l'objet d'une déclaration à cet effet en application du paragraphe 7(1). ("contaminated site")

*e) par adjonction, en ordre alphabétique, des définitions suivantes :*

**« lieu touché »** Lieu ayant fait l'objet d'une déclaration à cet effet en application du paragraphe 7.1(1). ("impacted site")

**« plan d'assainissement »** Plan déposé auprès du directeur en application de l'article 14.1 ou 15. ("remediation plan")

4 *Le passage introductif du paragraphe 3(1) est modifié par substitution, à « lieux contaminés », de « lieux ayant fait l'objet d'une contamination ».*

5 *L'intertitre de la partie 2 est remplacé par « EXAMEN DES LIEUX ET DÉCLARATIONS ».*

6 *The following is added after the heading for Part 2 and before section 4:*

**Duty to notify director about contamination**

**3.1** The owner or occupier of a site must

(a) notify the director in writing when he or she becomes aware of information that indicates that the site has been contaminated at a level that exceeds a standard established or adopted by regulation; and

(b) provide the director with all reports and any other documentation in his or her possession respecting the contamination at the site.

7(1) *Subsection 7(1) is amended in the part before clause (a) by striking out "*, having regard to any current, permitted or foreseeable use of a site, that the site is contaminated at a level which poses or may pose" *and substituting "that a site is contaminated at a level which poses".*

7(2) *Subsection 7(2) of the English version is amended in the part before clause (a) by striking out "or may pose".*

8 *The following is added after section 7:*

**Designation of impacted site**

**7.1(1)** If the director determines that a site is contaminated at a level that may pose a threat to human health or safety or to the environment, he or she may, by written order, designate the site as an impacted site.

**Notice of designation in registry**

**7.1(2)** As soon as practicable after making an impacted site designation, the director must file a notice of the designation in the registry along with any other information about the site that is required by regulation to be filed in the registry.

6 *Il est ajouté, après le titre de la partie 2 mais avant l'article 4, ce qui suit :*

**Obligation d'aviser le directeur**

**3.1** Tout propriétaire ou occupant qui apprend qu'un lieu a été contaminé à un point tel qu'une norme établie ou adoptée par règlement n'est plus respectée est tenu d'en aviser le directeur par écrit et de lui communiquer les rapports et autres documents qu'il a en sa possession au sujet de la contamination.

7(1) *Le passage introductif du paragraphe 7(1) est modifié par substitution, à « Si, en tenant compte de l'utilisation actuelle, permise ou prévue d'un lieu, il détermine que le lieu est contaminé à un point tel que la santé ou la sécurité humaine ou l'environnement peut être », de « S'il détermine qu'un lieu est contaminé à un point tel que la santé ou la sécurité humaine ou l'environnement est ».*

7(2) *Le passage introductif de la version anglaise du paragraphe 7(2) est modifié par suppression de « or may pose ».*

8 *Il est ajouté, après l'article 7, ce qui suit :*

**Lieu touché**

**7.1(1)** S'il détermine qu'un lieu est contaminé à un point tel que la santé ou la sécurité humaine ou l'environnement peut être menacé, le directeur peut, par ordre écrit, le déclarer touché.

**Avis de déclaration**

**7.1(2)** Dès que possible après la déclaration, le directeur dépose au Bureau de dépôt des documents un avis à cet effet ainsi que les autres renseignements relatifs au lieu qui doivent, en vertu des règlements, y être déposés.

**Notice to owner**

**7.1(3)** The director must send the owner of the impacted site

- (a) a notice of the designation; and
- (b) a statement informing the owner that he or she may apply to have the director determine responsibility for remediation of the site by filing an application with the director by a deadline set out in the statement.

**Revocation of designation**

**7.2(1)** If, in the director's opinion, specific land that has been designated as an impacted site is no longer contaminated at a level that may pose a threat to human health or safety or to the environment, the director must revoke the designation by written order.

**Notice of revocation**

**7.2(2)** As soon as practicable after revoking an impacted site designation, the director must

- (a) send a notice of the revocation to the owner of the site; and
- (b) file a notice of the revocation in the registry.

**Application for determination of responsibility**

**7.3(1)** The owner of an impacted site may file an application with the director to have the director determine and apportion responsibility for the remediation of the site if the owner believes that

- (a) he or she is not responsible for the remediation of the site; or
- (b) one or more other persons should also be responsible for the remediation of the site.

**Application requirements**

**7.3(2)** An application under subsection (1) must

- (a) be made in writing;
- (b) be filed with the director no later than 90 days after the site was designated as an impacted site, or such longer time as the director may authorize by written notice; and

**Avis au propriétaire**

**7.1(3)** Le directeur envoie au propriétaire du lieu touché :

- a) un avis de déclaration;
- b) un document l'informant qu'il peut lui demander de déterminer qui est responsable de l'assainissement en déposant auprès de lui, au plus tard à la date limite indiquée, une demande en ce sens.

**Révocation de la déclaration**

**7.2(1)** Si, à son avis, un bien-fonds déclaré touché n'est plus contaminé au point de menacer potentiellement la santé ou la sécurité humaine ou l'environnement, le directeur est tenu de révoquer la déclaration par ordre écrit.

**Avis de révocation**

**7.2(2)** Dès que possible après la révocation, le directeur :

- a) envoie un avis de révocation au propriétaire du lieu;
- b) dépose un avis de révocation au Bureau de dépôt des documents.

**Demande de détermination de la responsabilité**

**7.3(1)** Le propriétaire d'un lieu touché qui est d'avis qu'il n'est pas responsable de son assainissement ou qu'une ou plusieurs autres personnes devraient également assumer cette responsabilité peut demander au directeur de déterminer qui est responsable et dans quelle mesure.

**Exigences applicables à la demande**

**7.3(2)** La demande :

- a) est établie par écrit;
- b) est déposée auprès du directeur dans les 90 jours suivant la déclaration ou dans le délai supérieur que celui-ci peut autoriser par écrit;

(c) contain any information about the persons the owner believes should be responsible for the remediation of the site.

#### **Responsibility for remediation of impacted site**

**7.3(3)** When an application seeking a determination of responsibility for the remediation of an impacted site is filed with the director in accordance with subsection (2),

(a) the owner of the impacted site is no longer required to prepare and file a remediation plan for the site under section 14.1;

(b) responsibility for the remediation of the impacted site is to be determined in accordance with Part 3;

(c) Parts 3 and 5 apply, with necessary changes, to the impacted site as if it were a contaminated site;

(d) the director may issue an order under section 15 requiring the preparation of a remediation plan for the impacted site;

(e) the director is not required to conduct any consultations or hearings regarding the remediation plan under section 16, but the director may consult with any persons that he or she considers appropriate in the circumstances; and

(f) the director may issue a remediation order for the impacted site under section 17.

#### **Appeals re impacted sites subject to determination of responsibility of remediation**

**7.4(1)** This section applies to all appeals involving a decision or order respecting an impacted site that is the subject of an application under section 7.3.

#### **Procedures re appeals under Part 3**

**7.4(2)** A person directly affected by a decision or order of the director made under Part 3 may appeal the decision or order to the minister. The procedures set out in sections 39 to 44 apply, with necessary changes, to the appeal, as if the minister were hearing the appeal under those provisions instead of the commission.

c) comprend des renseignements sur les personnes qui, selon le propriétaire, devraient être responsables de l'assainissement.

#### **Responsabilité de l'assainissement**

**7.3(3)** Une fois que la demande est déposée :

a) le propriétaire du lieu touché n'est plus tenu de se conformer à l'article 14.1;

b) la responsabilité de l'assainissement est déterminée en conformité avec la partie 3;

c) les parties 3 et 5 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, au lieu touché comme s'il s'agissait d'un lieu contaminé;

d) le directeur peut donner l'ordre visé à l'article 15;

e) il n'est pas tenu de procéder aux consultations ni de tenir les audiences visées à l'article 16, mais il peut consulter les personnes qu'il juge indiquées;

f) il peut donner un ordre d'assainissement conformément à l'article 17.

#### **Appels concernant les lieux touchés**

**7.4(1)** Le présent article s'applique aux appels interjetés à l'encontre d'une décision ou d'un ordre concernant un lieu touché qui fait l'objet d'une demande visée à l'article 7.3.

#### **Procédure — appels concernant les décisions ou les ordres visés à la partie 3**

**7.4(2)** Toute personne directement touchée par une décision prise ou un ordre donné par le directeur en vertu de la partie 3 peut interjeter appel auprès du ministre. La procédure indiquée aux articles 39 à 44 s'applique à l'appel, avec les adaptations nécessaires.

**Procedures re appeals of remediation order**

**7.4(3)** Section 45 applies to an appeal of a remediation order.

**Procedures re appeal of costs of remediation**

**7.4(4)** Section 46 applies to an appeal of a determination under subsection 17(6).

**No other appeal or review**

**7.4(5)** A decision or order of the minister in relation to an appeal respecting an impacted site that is the subject of an application under section 7.3 is final and binding and not subject to appeal or review.

9 *Section 8 is amended*

*(a) by striking out "a contaminated site requires remediation and that"; and*

*(b) by adding "at a contaminated site" after "extent of the contamination".*

10 *The heading for Part 3 is amended by adding "OF CONTAMINATED SITES" at the end.*

11 *The following is added after subsection 11(3):*

**Referral to commission**

**11(4)** The director may refer a request under subsection (1) to the commission for its advice and recommendations.

12 *The centred heading before section 15 is replaced with "REMEDIATION OF IMPACTED SITES".*

13 *The following is added after the centred heading that precedes section 15 and before section 15:*

**Duty to file remediation plan for impacted site**

**14.1(1)** The owner of an impacted site must prepare and file with the director a plan for the remediation of the site within 90 days after the site was designated as an impacted site, or such longer time as the director may authorize by written notice.

**Procédure — appels concernant les ordres d'assainissement**

**7.4(3)** L'article 45 s'applique aux appels concernant les ordres d'assainissement.

**Procédure — appels concernant les frais d'assainissement**

**7.4(4)** L'article 46 s'applique aux appels concernant les décisions visées au paragraphe 17(6).

**Décision ou arrêté définitif**

**7.4(5)** Tout arrêté ou décision du ministre au sujet d'un appel interjeté à l'égard d'un lieu touché visé par une demande présentée conformément à l'article 7.3 est définitif et lie les parties.

9 *L'article 8 est modifié :*

*a) par suppression de « qu'un lieu contaminé doit faire l'objet de travaux d'assainissement et »;*

*b) par adjonction, après « de la contamination », de « d'un lieu ».*

10 *Le titre de la partie 3 est modifié par adjonction, à la fin, de « DES LIEUX CONTAMINÉS ».*

11 *Il est ajouté, après le paragraphe 11(3), ce qui suit :*

**Renvoi à la Commission**

**11(4)** Le directeur peut renvoyer à la Commission la demande visée au paragraphe (1) pour qu'elle lui fasse part de ses recommandations.

12 *L'intertitre précédant l'article 15 est remplacé par « ASSAINISSEMENT DES LIEUX TOUCHÉS ».*

13 *Il est ajouté, après l'intertitre qui précède l'article 15 mais avant cet article, ce qui suit :*

**Obligation de déposer un plan d'assainissement**

**14.1(1)** Le propriétaire d'un lieu touché est tenu d'établir et de déposer auprès du directeur un plan d'assainissement dans les 90 jours suivant la déclaration portant que le site est touché ou dans le délai supérieur que celui-ci peut autoriser par écrit.



### **Remediation plan requirements**

**14.1(2)** The remediation plan must be in a form acceptable to the director and contain such information as may be specified by the director or required by regulation.

### **Consultation on remediation plan**

**14.2** After receiving a remediation plan for an impacted site, the director may consult with the owner of the impacted site and any other persons that the director considers appropriate respecting the necessary remediation measures for the site.

### **Remediation order for impacted site**

**14.3(1)** After taking into account the factors set out in section 18 and the results of any consultations conducted under section 14.2, the director may issue a remediation order to the owner of an impacted site.

### **Remediation order if no plan filed**

**14.3(2)** If the owner of an impacted site fails to file a remediation plan as required under section 14.1, the director may issue a remediation order for the site after consulting with any persons that the director considers appropriate respecting the necessary remediation measures for the site.

### **Contents of remediation order**

**14.3(3)** A remediation order for an impacted site

(a) may include one or more of the requirements, restrictions or prohibitions set out in clauses 17(2)(a), (b) and (d); and

(b) may include or incorporate by reference all or part of the remediation plan for the site filed with the director.

### **Further or amended orders**

**14.3(4)** The director may, at any time after issuing a remediation order under subsection (1), amend the order or issue a further order if new information has been received and, in the director's opinion,

(a) further investigation, monitoring, testing or remediation of the site is required; or

(b) a change in any action or the time or manner in which any action required under the original order is warranted.

### **Exigences applicables au plan d'assainissement**

**14.1(2)** Le plan d'assainissement est présenté d'une manière que le directeur juge acceptable et contient les renseignements qu'il peut préciser ou qu'exigent les règlements.

### **Consultations au sujet du plan d'assainissement**

**14.2** Après avoir reçu le plan d'assainissement, le directeur peut consulter le propriétaire du lieu touché et toute autre personne qu'il estime indiquée au sujet des mesures d'assainissement qu'il y a lieu de prendre.

### **Ordre d'assainissement**

**14.3(1)** Après avoir pris en considération les éléments indiqués à l'article 18 et les résultats des consultations tenues, le cas échéant, en vertu de l'article 14.2, le directeur peut donner un ordre d'assainissement au propriétaire du lieu touché.

### **Omission de déposer un plan**

**14.3(2)** Si le propriétaire du lieu touché omet de déposer un plan d'assainissement en contravention avec l'article 14.1, le directeur peut donner un ordre d'assainissement à l'égard du lieu en question après avoir consulté les personnes qu'il estime indiquées au sujet des mesures d'assainissement qu'il y a lieu de prendre.

### **Contenu de l'ordre d'assainissement**

**14.3(3)** L'ordre d'assainissement :

a) peut comporter une ou plusieurs des exigences, des restrictions ou des interdictions visées aux alinéas 17(2)a), b) et d);

b) peut comporter ou incorporer par renvoi tout ou partie du plan d'assainissement déposé auprès du directeur à l'égard du lieu.

### **Ordres modifiés et ordres subséquents**

**14.3(4)** Le directeur peut, en tout temps après avoir donné l'ordre d'assainissement visé au paragraphe (1), le modifier ou en donner un autre s'il obtient de nouveaux renseignements qui indiquent, selon lui :

a) qu'il y a lieu de procéder à d'autres travaux d'enquête, de surveillance, de vérification ou d'assainissement;

b) que de nouvelles mesures doivent être prises ou que les modalités de temps ou autres s'appliquant aux mesures imposées initialement doivent être changées.

### **Notice of remediation order**

**14.3(5)** The director must

- (a) provide a copy of a remediation order issued for an impacted site and any amendment to the order to the owner of the site; and
- (b) file a copy of the order and any amendment to the order in the registry.

### **Director may undertake emergency remediation**

**14.4** Where, in the director's opinion, there is a situation at an impacted site that requires prompt action to prevent or limit the loss of life or damage or injury to human health or the environment, the director may, before issuing a remediation order and without assuming responsibility for all or any part of the remediation of the site, carry out or cause to be carried out any remediation of the site that he or she considers appropriate.

*14 The centred heading "REMEDIATION OF CONTAMINATED SITES" is added immediately before section 15.*

*15 The centred heading before section 17 is struck out.*

*16 The following is added after section 17:*

#### **GENERAL PROVISIONS RESPECTING REMEDIATION**

### **No remediation unless authorized**

**17.1(1)** No person shall carry out any remediation of a contaminated site or an impacted site unless

- (a) a remediation order has been issued for the site; or
- (b) the director has issued a written authorization approving the performance of the remediation in question.

### **Remediation requirements**

**17.1(2)** A person carrying out the remediation of a contaminated site or an impacted site shall perform it in accordance with

- (a) the remediation order issued for the site; or

### **Avis — ordre d'assainissement**

**14.3(5)** Le directeur :

- a) remet au propriétaire du lieu touché une copie de l'ordre d'assainissement et de toute modification y apportée;
- b) dépose au Bureau de dépôt des documents une copie de l'ordre et de toute modification y apportée.

### **Travaux d'assainissement d'urgence entrepris par le directeur**

**14.4** Si, à son avis, il existe sur un lieu touché une situation qui nécessite une intervention rapide afin que soient prévenus ou limités les décès ou les atteintes à la santé humaine ou à l'environnement, le directeur peut, avant de donner un ordre d'assainissement et sans assumer aucune responsabilité à l'égard de l'assainissement, procéder ou faire procéder aux travaux qu'il estime indiqués.

*14 Il est ajouté, juste avant l'article 15, l'intertitre « ASSAINISSEMENT DES LIEUX CONTAMINÉS ».*

*15 L'intertitre précédant l'article 17 est supprimé.*

*16 Il est ajouté, après l'article 17, ce qui suit :*

#### **DISPOSITIONS GÉNÉRALES CONCERNANT L'ASSAINISSEMENT**

### **Autorisation obligatoire**

**17.1(1)** Nul ne peut entreprendre des travaux d'assainissement dans un lieu contaminé ou touché à moins que, selon le cas :

- a) un ordre d'assainissement n'ait été donné à l'égard du lieu;
- b) le directeur n'ait autorisé par écrit les travaux.

### **Exigences applicables aux travaux d'assainissement**

**17.1(2)** Les travaux d'assainissement sont exécutés, selon le cas :

- a) conformément à l'ordre d'assainissement;

(b) the written authorization of the director approving the performance of the remediation.

b) conformément à l'autorisation écrite du directeur.

17 *The following is added after section 18:*

17 *Il est ajouté, après l'article 18, ce qui suit :*

**Access order**

**18.1** If the owner or occupier of a contaminated site or an impacted site that is required or permitted under this Act to be remediated by another person does not provide the other person with the access to his or her land or premises necessary to carry out the remediation, the director may order the owner or occupier

**Ordre d'accès**

**18.1** Le directeur peut ordonner à tout propriétaire ou occupant d'un lieu contaminé ou touché qui ne permet pas l'accès à des biens-fonds ou à des locaux qui s'y trouvent et qui peuvent ou doivent être assainis par une autre personne sous le régime de la présente loi d'accorder l'accès voulu ou de procéder lui-même à l'assainissement, à ses frais.

(a) to give the person all access required to carry out the remediation; or

(b) to carry out the remediation in question, at his or her expense.

18 *Section 20 is amended by striking out everything after "contaminated site" and substituting "or an impacted site carried out in accordance with this Act".*

18 *L'article 20 est modifié par substitution, au passage qui suit « de lieux contaminés », de « ou touchés effectués conformément à la présente loi. »*

19(1) *Subsection 28(1) is amended in the part before clause (a) by adding "or of the owner of an impacted site" after "contaminated site".*

19(1) *Le passage introductif du paragraphe 28(1) est modifié par adjonction, après « séquestre-gérant », de « du propriétaire d'un site touché ou ».*

19(2) *Subsection 28(2) is amended by adding "or an impacted site" after "contaminated site".*

19(2) *Le paragraphe 28(2) est modifié par substitution, à « de contribuer à l'assainissement de celui-ci », de « ou touché en ce qui a trait à sa participation à son assainissement ».*

20 *Subsections 29(1) and 30(1) are amended by adding "or an impacted site" after "contaminated site".*

20 *Les paragraphes 29(1) et 30(1) sont modifiés par adjonction, après « lieu contaminé », de « ou touché ».*

21 *The following is added after subsection 33(1):*

21 *Il est ajouté, après le paragraphe 33(1), ce qui suit :*

**Costs of emergency remediation a debt to government**

**33(1.1)** The costs incurred by the government in carrying out emergency remediation under section 14.4 or subsection 17(5), or causing such work to be carried out, are a debt due to the government by the person or persons responsible under this Act for remediation of the site in question.

**Créance du gouvernement — travaux d'assainissement d'urgence**

**33(1.1)** Les frais qu'engage le gouvernement en procédant ou en faisant procéder à des travaux d'assainissement d'urgence en vertu de l'article 14.4 ou du paragraphe 17(5) constituent une créance du gouvernement à l'égard de la ou des personnes responsables sous le régime de la présente loi de l'assainissement du lieu en question.

22 Subsection 35(4) is amended in the part before clause (a) by adding "or an impacted site" after "contaminated site".

23(1) Clause 36(1)(d) is amended by adding "or impacted site" after "contaminated site".

23(2) Subsection 36(4) is amended

(a) in the section heading of the English version, by striking out "on contaminated site";

(b) in the French version, by striking out "débitteur touchés" and substituting "débitteur visés";

(c) by adding "or impacted site" after "contaminated site"; and

(d) by striking out "**The Payment of Wages Act**" and substituting "**The Employment Standards Code**".

24 Section 38 is amended in the part before clause (a) by adding "or an impacted site" after "contaminated site".

25 Subsection 55(1) is replaced with the following:

**Registry**

**55(1)** The director must

(a) establish and maintain a registry of contaminated sites and impacted sites; and

(b) ensure that all information and documentation required under this Act or the regulations to be filed in the registry is filed on a timely basis.

26(1) Subsection 60(1) is amended

(a) by adding the following after clause (b):

(b.1) establishing or adopting standards for the purpose of clause 3.1(a);

(b.2) respecting notifications to the director under section 3.1;

22 Le passage introductif du paragraphe 35(4) est modifié par adjonction, après « contaminé » de « ou touché ».

23(1) L'alinéa 36(1)d) est modifié par adjonction, après « contaminé » de « ou touché ».

23(2) Le paragraphe 36(4) est modifié :

a) dans le titre de la version anglaise, par suppression de « on contaminated site »;

b) dans la version française, par substitution, à « débitteur touchés », de « débitteur visés »;

c) par adjonction, après « contaminé », de « ou touché »;

d) par substitution, à « par la Loi sur le paiement des salaires », de « au Code des normes d'emploi ».

24 Le passage introductif de l'article 38 est modifié par adjonction, après « contaminé », de « ou touché ».

25 Le paragraphe 55(1) est remplacé par ce qui suit :

**Bureau de dépôt des documents**

**55(1)** Le directeur :

a) établit et gère le Bureau de dépôt des documents où sont recensés les lieux contaminés et touchés;

b) fait en sorte qu'y soient déposés en temps utile les renseignements et les documents qui doivent l'être sous le régime de la présente loi ou des règlements.

26(1) Le paragraphe 60(1) est modifié :

a) par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

b.1) établir ou adopter des normes pour l'application de l'article 3.1;

b.2) régir les avis qui doivent être communiqués au directeur en application de cet article;

(b) by adding the following after clause (g):

(g.1) respecting information about a contaminated site or an impacted site that must be filed in the registry;

26(2) *The following is added after subsection 60(2):*

**Standards adopted by regulation**

**60(2.1)** A regulation under this section may

(a) adopt or incorporate by reference a standard, code or regulation enacted or established by a government authority or recognized organization, in whole or in part and with such variations as may be specified in the regulation; and

(b) provide that the standard, code or regulation is adopted as amended from time to time.

*Transitional*

27(1) *Subject to subsection (2), a person is not required to comply with section 3.1, as enacted by section 6 of this Act, if the director had been made aware of the contamination at the site in question before the coming into force of this Act.*

27(2) *The owner or occupier of a site must provide the director with a report or other documentation in his or her possession that was produced after the coming into force of this Act that indicates that the site has been contaminated at a level that exceeds a standard established or adopted by regulation.*

*Coming to force*

28 *This Act comes into force on a day to be fixed by proclamation.*

b) par adjonction, après l'alinéa g), de ce qui suit :

g.1) régir les renseignements qui doivent être déposés au Bureau de dépôt des documents en ce qui a trait aux lieux contaminés ou touchés;

26(2) *Il est ajouté, après le paragraphe 60(2), ce qui suit :*

**Adoption de normes**

**60(2.1)** Les règlements pris en vertu du présent article :

a) peuvent adopter ou incorporer par renvoi, en tout ou en partie et sous réserve des modifications qu'ils peuvent préciser, des normes, des codes ou des règlements édictés ou établis par une instance gouvernementale ou un organisme reconnu;

b) peuvent prévoir que le texte est adopté ou incorporé avec ses modifications successives.

*Disposition transitoire*

27(1) *Sous réserve du paragraphe (2), si le directeur est mis au courant de la contamination d'un lieu avant l'entrée en vigueur de la présente loi, l'article 3.1, édicté par l'article 6, ne s'applique pas à ce lieu.*

27(2) *Tout propriétaire ou occupant d'un lieu qui a en sa possession des rapports ou des documents indiquant que celui-ci a été contaminé à un point tel qu'une norme établie ou adoptée par règlement n'est plus respectée est tenu de les communiquer au directeur s'ils ont été établis après l'entrée en vigueur de la présente loi.*

*Entrée en vigueur*

28 *La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.*